Ogłoszenie o wyniku postępowania
Usługi
Realizacja usług tłumaczeń specjalistycznych/naukowych, pisemnych i ustnych z j. obcych na j. polski oraz z języka polskiego na języki obce na potrzeby IBE - PIB w Warszawie oraz na potrzeby projektów

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Rola zamawiającego
Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

1.2.) Nazwa zamawiającego: Instytut Badań Edukacyjnych - Państwowy Instytut Badawczy

1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 000178235

1.5) Adres zamawiającego

1.5.1.) Ulica: Górczewska 8

1.5.2.) Miejscowość: Warszawa

1.5.3.) Kod pocztowy: 01-180

1.5.4.) Województwo: mazowieckie

1.5.5.) Kraj: Polska

1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL911 - Miasto Warszawa

1.5.9.) Adres poczty elektronicznej: zamowienia@ibe.edu.pl

1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: https://bip.ibe.edu.pl/index.php/zamowienia-publiczne

1.7.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - osoba prawna, o której mowa w art. 4 pkt 3 ustawy (podmiot prawa publicznego)

1.8.) Przedmiot działalności zamawiającego: Edukacja

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Ogłoszenie dotyczy:

Zamówienia publicznego

2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:
Realizacja usług tłumaczeń specjalistycznych/naukowych, pisemnych i ustnych z j. obcych na j. polski oraz z języka polskiego na języki obce na potrzeby IBE - PIB w Warszawie oraz na potrzeby projektów

2.4.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-3e77dc64-003e-4ffb-a493-30b886184601

2.5.) Numer ogłoszenia: 2025/BZP 00545187

2.6.) Wersja ogłoszenia: 01

2.7.) Data ogłoszenia: 2025-11-20

2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań: Nie

2.11.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Tak

2.12.) Nazwa projektu lub programu:
1) Wspieranie ZSK w Polsce (ZSK6) FERS, 2) EDUW „Wspieranie dostępności edukacji dla dzieci i młodzieży” FERS, 3) Mikropoświadczenia – pilotaż nowego rozwiązania wspierającego uczenie się, FERS, 4) Przygotowanie i realizacja międzynarodowych badań edukacyjnych, FERS, 5) Szkoła dostępna dla wszystkich UNICEF, 6) PISA 2025, 7) Wsparcie dla osób z doświadczeniem migracji FERS

2.13.) Zamówienie/umowa ramowa było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu/ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy: Tak

2.14.) Numer ogłoszenia: 2025/BZP 00526039

SEKCJA III – TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA LUB ZAWARCIA UMOWY RAMOWEJ

3.1.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną Zamówienie udzielane jest w trybie zamówienia z wolnej ręki na podstawie: art. 305 pkt 1 ustawy w zw. z art. 214 ust. 1 pkt 7 ustawy

3.1.1.) Uzasadnienie faktyczne i prawne wyboru trybu negocjacji bez ogłoszenia albo zamówienia z wolnej ręki:

Zamawiający przewidział w uprzednio prowadzonym postępowaniu możliwość udzielenia zamówienia uzupełniającego (podobnego/dodatkowego - zgodnie z art. 214 ust. 1 pkt 7 i 8 ustawy pzp) w wysokości do 50% wartości szacowanego zamówienia podstawowego.

3.1.2.) Identyfikator wcześniejszego postępowania: IBE 28/2024

SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

4.1.) Numer referencyjny: IBE PIB/50/2025

4.2.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Nie

4.3.) Wartość zamówienia: 99924,84 PLN

4.4.) Rodzaj zamówienia: Usługi

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest realizacja usługi tłumaczeń specjalistycznych/naukowych, pisemnych i ustnych z języków obcych na język polski oraz z języka polskiego na języki obce na potrzeby Instytutu Badań Edukacyjnych - Państwowego Instytutu Badawczego w Warszawie oraz na potrzeby realizowanych projektów.

4.5.3.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.5.4.) Dodatkowy kod CPV:

79540000-1 - Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się zawarciem umowy

SEKCJA VII WYKONAWCA, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA

7.1.) Czy zamówienie zostało udzielone wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia: Nie

7.3.) Dane (firmy) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:

7.3.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: LINGUA LAB s.c. Weronika Szyszkiewicz, Małgorzata Dembińska

7.3.2) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 6772353115

7.3.3) Ulica: ul. Sereno Fenn’a 6 lok. 143

7.3.4) Miejscowość: Kraków

7.3.5) Kod pocztowy: 31-143

7.3.7.) Kraj: Polska

7.4.) Czy wykonawca przewiduje powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom?: Nie

SEKCJA VIII UMOWA

8.1.) Data zawarcia umowy: 2025-11-14

8.2.) Wartość umowy/umowy ramowej: 90897,00 PLN

8.3.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: 12 miesiące

SEKCJA IX INFORMACJE DODATKOWE

ZAMAWIAJĄCY oświadcza, że Zamówienie jest udzielane w ramach prowadzenia działalności statutowej ZAMAWIAJĄCEGO oraz zlecenia zadań lub ich części w ramach projektów:
1) współfinansowanych przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego, w ramach Programu Fundusze Europejskie dla Rozwoju Społecznego 2021-2027 (FERS) pt.:
• Wspieranie dalszego rozwoju Zintegrowanego Systemu Kwalifikacji w Polsce (ZSK6) - FERS.01.08-IP.05-0001/23;

• Rozwój systemu monitoringu karier absolwentów i absolwentek szkół ponadpodstawowych - FERS. 01.04-IP.05-013/23;
• Mikropoświadczenia – pilotaż nowego rozwiązania wspierającego uczenie się przez całe życie - FERS.05.01-IZ.00-0001/23;
• Przygotowanie i realizacja międzynarodowych badań edukacyjnych w obszarze kompetencji kluczowych - FERS.01.04-IP.05-0016/23;
• Rozwój Zintegrowanej Platformy Edukacyjnej - FERS.01.04-IP.05-0003/24;
• Rozwój kształcenia zawodowego na 5. poziomie Polskiej Ramy Kwalifikacji - FERS.01.04-IP-05-0028/24;
• E-dostęp do danych - budowa narzędzia do analizy dostępnych danych w celu wspierania mechanizmów podejmowania decyzji w oparciu o wiedzę - FERS.01.04-IP.05-0004/24;
• Wsparcie nauczania przedmiotów ścisłych z wykorzystaniem narzędzi cyfrowych - FERS.01.04-IP.05-0014/25;
• Playing for Success w Polsce - FERS.05.01-IZ.00-0019/25;
• Centrum wiedzy o dostępności UMCS - FERS.03.01-IP.08-0241/24;
2) Szkoła dostępna dla wszystkich – szkolenia nauczycieli specjalistów w zakresie udzielania adekwatnego do potrzeb wsparcia uczniom, rodzicom i nauczycielom z uwzględnieniem zróżnicowania potrzeb rozwojowych i edukacyjnych dzieci i młodzieży – współfinansowany przez United Nations Children’s Fund - UNICEF;
3) ReferNet work plan 2025, 2026 – współfinansowany przez Unię Europejską ze środków European Centre for the Development of Vocational Training (Cedefop);
4) Przeprowadzenie w Polsce międzynarodowego projektu badawczego ,,IX cykl Programu Międzynarodowej Oceny Umiejętności Uczniów 2025 (PISA 2025) – finansowanego ze środków Ministerstwa Edukacji Narodowej (dotacja celowa).
5) Ze środków własnych Instytutu lub innych projektów realizowanych przez Instytut.